

<p style="text-align: center;">ROYAUME DE BELGIQUE</p> <p style="text-align: center;">SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL SANTÉ PUBLIQUE, SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT DE BELGIQUE</p> <p style="text-align: center;">Avant-projet de loi modifiant la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé</p> <p style="text-align: center;">PHILIPPE, ROI DES BELGES,</p> <p style="text-align: center;">A tous, présents et à venir, Salut.</p>	<p style="text-align: center;">KONINKRIJK BELGIE</p> <p style="text-align: center;">FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU</p> <p style="text-align: center;">Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 22 april 2019 tot kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg</p> <p style="text-align: center;">FILIP, KONING DER BELGEN,</p> <p style="text-align: center;">Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.</p>
<p>Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'État, donné le ... , en application de l'article 84, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;</p> <p>Sur la proposition du Ministre de la Santé publique,</p> <p>Nous avons arrêté et arrêtons :</p> <p>Notre Ministre de la Santé publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :</p>	<p>Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op ... , met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;</p> <p>Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,</p> <p>Hebben Wij besloten en besluiten Wij:</p> <p>Onze Minister van Volksgezondheid is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:</p>
<p>CHAPITRE 1^{er}. - Disposition générale</p> <p>Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.</p>	<p>HOOFDSTUK 1. - Algemene bepaling</p> <p>Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.</p>
<p>CHAPITRE 2. – Modification de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé</p>	<p>HOOFDSTUK 2. – Wijziging van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg</p>
<p>Art. X+1. A l'article 10, alinéa 1^{er}, de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé, les mots "et son aptitude physique et psychique" sont insérés entre les mots "compétence" et "à exercer".</p>	<p>Art. X+1. In artikel 10, eerste lid, van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg worden de woorden "en zijn lichamelijke en geestelijke geschiktheid" ingevoegd tussen de woorden "bekwaamheid" en "tot uitoefening".</p>

<p>Art. X+2. §1^{er}. A l'article 45, alinéa 2, de la même loi, le mot « contrôler » est abrogé.</p>	<p>Art. X+2. § 1. In artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden "toezicht uit te oefenen op" opgeheven.</p>
<p>§ 2. A l'article 45, alinéa 2, 1°, de la même loi, le mot « contrôler » est inséré avant les mots « l'aptitude ».</p>	<p>§ 2. In artikel 45, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, worden de woorden "toezicht uitoefenen op" ingevoegd vóór de woorden "de fysieke en psychische geschiktheid".</p>
<p>§ 3. A l'article 45, alinéa 2, 2°, de la même loi, le mot « contrôler » est inséré avant les mots « le respect ».</p>	<p>§ 3. In artikel 45, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, worden de woorden "toezicht uitoefenen op" ingevoegd vóór de woorden "de naleving".</p>
<p>§ 4. A l'article 45, alinéa 2, de la même loi, le 3° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 3° investiguer et dénoncer la commission de faits pouvant constituer une infraction pénale par les professionnels des soins de santé aux termes des dispositions pénales de la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales ou de la loi du 23 mai 2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique et réglementant la publicité et l'information relative à ces actes ; ».</p>	<p>§ 4. In artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet, wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:</p> <p>"3° het onderzoeken en aangeven van het plegen van feiten die een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen door gezondheidszorgbeoefenaars in het kader van de strafbepalingen van de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen of de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige esthetische geneeskunde en esthetische heelkunde uit te voeren en tot regeling van de reclame en informatie betreffende die ingrepen;"</p>
<p>§ 5. A l'article 45, alinéa 2, 4°, de la même loi, le mot « contrôler » est inséré avant les mots « le respect ».</p>	<p>§ 5. In artikel 45, tweede lid, 4°, van dezelfde wet, worden de woorden "toezicht uitoefenen op" ingevoegd vóór de woorden "de naleving".</p>
<p>§ 6. A l'article 45, alinéa 2, de la même loi, le 5° est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« 5° à prendre des mesures à l'égard d'un professionnel des soins de santé, le cas échéant en urgence, au cas où la poursuite de sa pratique professionnelle fait craindre de graves conséquences pour les patients ou la santé publique. ».</p>	<p>§ 6. In artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet, wordt de bepaling onder 5° vervangen als volgt:</p> <p>“5° desgevallend dringende maatregelen te nemen ten aanzien van een gezondheidszorgbeoefenaar, indien zijn verdere beroepsuitoefening voor zware gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezen.”</p>
<p>§ 7. L'article 45, alinéa 2, de la même loi est complété par le 6° rédigé comme suit :</p> <p>« 6° Dans la mesure des compétences décrites aux 1° à 5°, la Commission de contrôle succède aux Commissions médicales abrogées par la</p>	<p>§ 7. Artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de bepaling onder 6°, luidende:</p> <p>“6° Voor zover het de in 1° tot 5° omschreven bevoegdheden betreft, volgt de Toezichtcommissie de bij deze wet afgeschafte</p>

présente loi, dans toutes procédures et actions prises ou en cours. ».	Geneeskundige Commissies op in alle ondernomen of lopende procedures en handelingen.”.
Art X+3. Dans la même loi, il est inséré un article 46/1, rédigé comme suit :	Art. X+3. In dezelfde wet wordt een artikel 46/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 46/1. § 1 ^{er} . Pour chacune des chambres de la Commission de contrôle visée à l'article 46, un bureau est constitué qui assure le fonctionnement journalier de la Chambre concernée.	“Art. 46/1. § 1. Voor elk van de kamers van de Toezichtcommissie zoals bedoeld in artikel 46, wordt een bureau opgericht dat de dagdagelijkse werking van de betreffende Kamer verzekert.
§ 2. Le bureau visé au paragraphe 1 ^{er} est composé du président de la chambre concernée et de deux membres désignés par la chambre concernée. Les inspecteurs qui assistent la chambre concernée de la Commission de contrôle ainsi que le membre du personnel de la Direction générale Soins de santé du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement qui assure le secrétariat de la chambre compétente, participent au bureau avec voix consultative.	§ 2. Het in paragraaf 1 bedoelde bureau is samengesteld uit de voorzitter van de betreffende kamer, twee door de betreffende kamer aangewezen leden. De inspecteurs die de betreffende kamer van de Toezichtcommissie bijstaan, evenals het personeelslid van het Directoraat-generaal Gezondheidszorg van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu dat het secretariaat van de betreffende kamer waarneemt, nemen deel aan het bureau met raadgevende stem.
§ 3. Le bureau règle et coordonne les activités de la chambre concernée et prend toutes les initiatives requises en vue de préparer les travaux de la Chambre. Le bureau décide de la recevabilité du dossier et, sur la base des éléments disponibles dans le dossier, il décide soit du classement sans suite d'un dossier, soit, s'il estime le dossier suffisamment étayé, de la soumission du dossier à la chambre compétente.	§ 3. Het bureau regelt en coördineert de werkzaamheden van de betreffende kamer en neemt alle noodzakelijke initiatieven ter voorbereiding van de werkzaamheden van de Kamer. Het bureau beslist over de ontvankelijkheid van het dossier en, op basis van de beschikbare elementen in het dossier, beslist het ofwel tot seponering van het dossier, ofwel, indien het het dossier voldoende onderbouwd acht, tot voorlegging van het dossier aan de bevoegde kamer.
§ 4. Les bureaux des chambres de la Commission de contrôle constituent ensemble le Bureau de coordination. Le Bureau de coordination règle et coordonne les activités de la Commission de contrôle et prend toutes les initiatives requises en vue de préparer les travaux de la Commission de contrôle.	§ 4. De bureaus van de kamers van de Toezichtcommissie vormen samen het coördinatiebureau. Het coördinatiebureau regelt en coördineert de werkzaamheden van de Toezichtcommissie en neemt alle noodzakelijke initiatieven ter voorbereiding van de werkzaamheden van de Toezichtcommissie.
§ 5. Le Bureau de coordination représente la Commission de contrôle et intervient au nom de la Commission de contrôle dans ses relations avec des personnes, des autorités et des institutions en rapport avec les matières qui	§ 5. Het Coördinatiebureau vertegenwoordigt de Toezichtcommissie en treedt op namens de Toezichtcommissie in haar betrekkingen met personen, autoriteiten en instellingen betreffende aangelegenheden die de Toezichtcommissie als geheel aangaan.

concernent la Commission de contrôle dans son ensemble.	
§ 6. Le Bureau de coordination détermine la stratégie de contrôle ainsi que les priorités d'action des Chambres, en particulier pour le contrôle systématique visé à l'article 45, alinéa 3, 1°. ».	§ 6. Het Coördinatiebureau stelt de strategie inzake toezicht vast evenals de prioriteiten van het optreden van de kamers, in het bijzonder voor het systematisch toezicht zoals bedoeld in artikel 45, derde lid, 1°.
Art. X+4. A l'article 47/1, alinéa 3, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées : a) au 1°, les mots « aux articles 54, § 3, et » sont remplacés par les mots : « à l'article » ;	Art. X+4. In artikel 47/1, derde lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) in de bepaling onder 1° worden de woorden "in de artikelen 54, § 3, en" vervangen door de woorden: "in artikel";
b) au 2°, les mots « un dossier d'exercice illégal » sont remplacés par les mots : « un constat de la commission de faits pouvant constituer une infraction pénale » ;	b) in de bepaling onder 2° worden de woorden "een dossier inzake onwettige uitoefening" vervangen door de woorden: "een bevinding van het plegen van feiten die een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen";
c) le 4° est abrogé.	c) de bepaling onder 4° wordt opgeheven.
Art. X+5. A l'article 48 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées : 1° les mots « Service Professions de santé et pratique professionnelle » sont abrogés ;	Art. X+5. In artikel 48 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° de woorden "Dienst gezondheidsberoepen en beroepsuitoefening" worden opgeheven;
2° les mots: « Le service susvisé » sont remplacés par les mots « La Direction générale susvisée ».	2° de woorden "bedoelde dienst" worden vervangen door de woorden: "Het bedoelde Directoraat-generaal".
Art. X+6. L'article 50 de la même loi, abrogé par la loi du 30 juillet 2022, est rétabli dans la rédaction suivante :	Art. X+6. Artikel 50 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 30 juli 2022, wordt hersteld als volgt:
« Art. 50. § 1er. Les Inspecteurs visés à l'article 49, § 1er, sont habilités à investiguer et dénoncer la commission, par toute personne qui n'est pas professionnel de santé, de faits pouvant constituer une infraction pénale aux termes des dispositions pénales de la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales ou de la loi du 23 mai 2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de	"Art. 50. § 1. De inspecteurs bedoeld in artikel 49, § 1, zijn bevoegd om feiten die een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen, gepleegd door eenieder die geen gezondheidszorgbeoefenaar is, te onderzoeken en er aangifte van te doen in de zin van de strafbepalingen van de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen of de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige

médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique et réglementant la publicité et l'information relative à ces actes.	esthetische geneeskunde en esthetische heekunde uit te voeren en tot regeling van de reclame en informatie betreffende die ingrepen.
§ 2. Le procès-verbal qui constate les faits visés au § 1er est envoyé au procureur du Roi et une copie est envoyée au fonctionnaire désigné par le Roi pour imposer une amende administrative. Le procureur du Roi décide s'il y a lieu ou non de poursuivre pénalement. Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative, même si un acquittement les clôtüre.	§ 2. Het proces-verbaal dat de in §1 bedoelde feiten vaststelt, wordt toegezonden aan de procureur des Konings en een afschrift ervan aan de ambtenaar die door de Koning is aangewezen om een administratieve geldboete op te leggen. De procureur des Konings beslist of er al dan niet strafvervolgning wordt ingesteld. Strafvervolgning sluit een administratieve geldboete uit, ook wanneer de vervolging tot vrijspraak heeft geleid.
§ 3. Le procureur du Roi dispose d'un délai de trois mois à compter du jour de la réception du procès-verbal pour notifier sa décision au fonctionnaire visé au § 1er. Dans le cas où le procureur du Roi renonce à intenter des poursuites pénales ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, le fonctionnaire visé au § 1er, décide, après avoir mis l'intéressé en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu de proposer une amende administrative pour l'infraction.	§ 3. De procureur des Konings beschikt over een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de datum van ontvangst van het proces-verbaal, om zijn beslissing ter kennis te brengen van de in § 1 bedoelde ambtenaar. Indien de procureur des Konings afziet van strafvervolgning of zijn beslissing niet binnen de gestelde termijn meedeelt, beslist de in § 1 bedoelde ambtenaar, na de betrokkene de mogelijkheid te hebben geboden zijn verweermiddelen naar voren te brengen, of hij een administratieve geldboete voor de inbreuk voorstelt.
§ 4. La décision du fonctionnaire visé au §1er est motivée et fixe le montant de l'amende administrative qui ne peut être supérieur à la moitié du maximum ni inférieur à la moitié du minimum de l'amende pénale prévue.	§ 4. De beslissing van de ambtenaar bedoeld in § 1 wordt gemotiveerd en stelt het bedrag van de administratieve geldboete vast, die niet meer dan de helft van het maximum en niet minder dan de helft van het minimum van de voorziene strafrechtelijke geldboete mag bedragen.
§ 5. Le recours contre l'amende est formé devant le Conseil d'Etat en application de l'article 14, § 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.	§ 5. Tegen de geldboete wordt beroep ingesteld bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.
§ 6. Les amendes administratives perçues à la suite d'une dénonciation de faits par les inspecteurs visés à l'article 49, § 1, sont versées au Trésor public.	§ 6. De administratieve geldboetes die worden geïnd als gevolg van de aangifte van de feiten door de inspecteurs bedoeld in artikel 49, § 1, worden gestort aan de Schatkist.
§ 7. Le Roi peut préciser les règles relatives à l'imposition et au paiement de l'amende administrative. ».	§ 7. De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot het opleggen en het betalen van de administratieve geldboete.”.
Art X+7. L'article 51 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	Art. X+7. Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

<p>« Art. 51. En vue de la surveillance visée à l'article 45, alinéa 2, les inspecteurs visés à l'article 49 instruisent un dossier :</p> <p>1° sur instruction de la chambre compétente ; 2° de leur propre initiative lorsqu'ils ont connaissance d'éléments montrant qu'il existe probablement un manquement tel que visé à l'article 45, alinéa 2.</p> <p>L'instruction visée à l'alinéa précédent peut être menée par les inspecteurs de toute manière possible, comme une enquête sur le terrain, une enquête à distance ou une enquête administrative.</p> <p>Les inspecteurs visés à l'article 49 instruisent à charge et à décharge, dans le respect du principe du contradictoire. ».</p>	<p>“Art. 51. Met het oog op het toezicht zoals bedoeld in artikel 45, tweede lid, kunnen de inspecteurs bedoeld in artikel 49 een dossier onderzoeken:</p> <p>1° op instructie van de bevoegde kamer; 2° op eigen initiatief wanneer ze kennis hebben van aanwijzingen dat er vermoedelijk sprake is van een tekortkoming zoals bedoeld in artikel 45, tweede lid.</p> <p>Het in het vorig lid bedoelde onderzoek kan door de inspecteurs op elke mogelijke manier, zoals een onderzoek op het terrein, een onderzoek op afstand of een administratief onderzoek.</p> <p>De in artikel 49 bedoelde inspecteurs onderzoeken ten laste en ten gunste, met inachtneming van het beginsel van hoor en wederhoor.”.</p>
<p>Art. X+8. Dans la même loi, il est inséré un article 51/1 rédigé par ce qui suit :</p>	<p>Art. X+8. In dezelfde wet wordt een artikel 51/1 ingevoegd, luidende als volgt:</p>
<p>« Art. 51/1. Tout employeur amené à prendre une mesure de licenciement, de révocation ou de suspension d'activité d'un professionnel de santé dont l'exercice professionnel expose les patients à un danger grave le signale sans délai à la Commission de contrôle. ».</p>	<p>"Art. 51/1. Elke werkgever die een maatregel moet nemen om een gezondheidszorgbeoefenaar wiens beroepsuitoefening patiënten aan ernstig gevaar blootstelt, te ontslaan, uit zijn ambt te ontzetten of te schorsen, meldt dit onverwijld aan de Toezichtcommissie."</p>
<p>Art X+9. L'article 52 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. X+9. Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« Art. 52. § 1er. En vue de surveiller l'application de la législation relevant de leur contrôle, les inspecteurs visés à l'article 49, § 1er, sont autorisés, dans l'exercice de leur mission de contrôle, à :</p>	<p>“Art. 52. § 1. Met het oog op het toezicht op de toepassing van de wetgeving onder hun toezicht, mogen de inspecteurs bedoeld in artikel 49, § 1, bij de uitoefening van hun controleopdracht:</p>
<p>1° constater les violations de la législation dont ils exercent la surveillance ;</p>	<p>1° overtredingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen vaststellen;</p>
<p>2° munis des documents de légitimation nécessaires, pénétrer et mener des perquisitions, entre 5 heures du matin et 9 heures du soir, sans avertissement préalable, en tous lieux où des soins de santé sont dispensés, ou autres lieux soumis à leur contrôle, même si ceux-ci ne sont pas accessibles au public et, de manière plus générale, en tous lieux où ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que des infractions sont commises aux dispositions des</p>	<p>2° voorzien van behoorlijke legitimatiebewijzen, tussen 5 uur 's ochtends en 9 uur 's avonds, zonder voorafgaande verwittiging, alle plaatsen betreden en doorzoeken waar gezondheidszorg wordt verleend, of andere plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn, zelfs indien deze voor het publiek niet toegankelijk zijn en meer in het algemeen alle plaatsen waar zij redelijkerwijze vermoeden dat er inbreuken gepleegd worden op de bepalingen van de wetgevingen waarop zij</p>

<p>législations dont ils exercent la surveillance. Toutefois, en dehors de ces heures, ils ne peuvent pénétrer dans les lieux visés à l'alinéa premier qu'avec l'autorisation préalable du tribunal de police. Dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du tribunal de police ;</p>	<p>toezicht uitoefenen. Evenwel mogen zij de in het eerste lid bedoelde plaatsen buiten deze uren betreden, mits zij over een voorafgaande toelating van de politierechtbank beschikken. Tot de bewoonde lokalen hebben zij enkel toegang wanneer de politierechtbank daartoe vooraf toelating heeft verleend;</p>
<p>3° procéder à tout examen, contrôle et audition, au besoin sans les annoncer, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions des législations dont ils exercent la surveillance sont effectivement observées et notamment :</p> <p>a) interroger toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, sur tout fait dont la connaissance peut être utile à l'exercice de la surveillance ;</p> <p>b) prendre l'identité de toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire pour l'exercice de la surveillance ; à cet effet, exiger des personnes la présentation de documents officiels d'identité ou rechercher l'identité de ces personnes par d'autres moyens, y compris en faisant des photos et des prises de vues par film et vidéo ;</p>	<p>3° overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor, zo nodig onaangekondigde, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, werkelijk worden nageleefd, en inzonderheid:</p> <p>a) gelijk welke persoon wiens verhoor zij nodig achten, ondervragen over alle feiten die dienstig kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht;</p> <p>b) de identiteit opnemen van gelijk welke persoon, wiens verhoor zij nodig achten voor de uitoefening van het toezicht; daartoe kunnen zij van deze personen de overlegging vorderen van officiële identiteitsdocumenten, of deze identiteit trachten te achterhalen met andere middelen, met inbegrip van het maken van foto's, film- en video-opnamen;</p>
<p>4° réclamer toutes les informations nécessaires à la surveillance et se faire produire, sans déplacement, tous les documents ou supports électroniques dont ils ont besoin pour l'exercice de leur mission de contrôle, et prendre des extraits, des duplicatas, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies ou se faire fournir ceux-ci sans frais. En particulier, ils peuvent demander le portfolio visé à l'article 8 du professionnel des soins de santé concerné. Toute personne est tenue de fournir tous les renseignements et documents, y compris les supports électroniques, dont les inspecteurs ont besoin pour l'accomplissement de leur mission.</p>	<p>4° alle inlichtingen die noodzakelijk zijn voor het toezicht opvragen en zich, zonder verplaatsing, alle bescheiden of elektronische dragers die zij voor de uitoefening van hun controleopdracht behoeven doen voorleggen en uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopieën of fotokopieën ervan nemen of zich (die) kosteloos laten verstrekken. In het bijzonder kunnen zij het portfolio van de betrokken gezondheidszorgbeoefenaar bedoeld in artikel 8 opvragen. Elkeen is gehouden tot het verschaffen van alle inlichtingen en documenten, inclusief elektronische dragers, die de inspecteurs nodig hebben voor het vervullen van hun opdracht.</p>
<p>5° procéder à la saisie ou à la mise sous scellés des supports d'information visés au point 4° et de tout objet servant de preuve ou permettant d'accomplir des actes comportant un risque pour la santé publique ou pour les patients, indépendamment du fait que le professionnel des soins de santé, l'employeur, ses préposés ou ses mandataires soient propriétaires ou non de ces supports d'information. Les inspecteurs disposent de ces compétences lorsque cela est nécessaire pour la détection, l'instruction ou</p>	<p>5° Overgaan tot de inbeslagname of verzegeling van de informatiedragers bedoeld in 4° en van elk voorwerp dat dient als bewijs of dat het mogelijk maakt handelingen te verrichten die een gevaar vormen voor de volksgezondheid of patiënten, ongeacht of de gezondheidszorgbeoefenaar, de werkgever, zijn aangestelden of zijn lasthebbers al dan niet eigenaar zijn van deze informatiedragers. De inspecteurs beschikken over deze bevoegdheden wanneer dit noodzakelijk is voor de opsporing, voor het onderzoek of voor het</p>

<p>l'apport de la preuve des infractions ou lorsque le risque existe qu'avec ces supports d'information, les infractions se poursuivent ou que de nouvelles infractions soient commises. Lorsque la saisie est matériellement impossible, ces données, de même que celles nécessaires pour pouvoir les comprendre, sont copiées sur des supports appartenant à l'autorité. En cas d'urgence ou pour des raisons techniques, il peut être fait usage de supports qui sont mis à la disposition des personnes habilitées à utiliser le système informatique. Le Roi peut préciser les règles relatives à la saisie et à la mise sous scellés.</p>	<p>leveren van het bewijs van de inbreuken of wanneer het gevaar bestaat dat met deze informatiedragers de inbreuken worden voortgezet of nieuwe inbreuken zullen worden gepleegd. Wanneer de inbeslagneming materieel onmogelijk is, worden deze gegevens, evenals de gegevens noodzakelijk om deze te kunnen verstaan, gekopieerd op dragers, die toebehoren aan de overheid. In geval van noodgeval of om technische redenen, kan gebruik gemaakt worden van dragers, die ter beschikking staan van personen die gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken. De Koning kan nadere regelen bepalen met betrekking tot de inbeslagneming en verzegeling.</p>
<p>6° Dans l'exercice de leur fonction, les inspecteurs visés à l'article 49, § 1er peuvent requérir l'aide de la force publique. Les inspecteurs visés à l'article 49, § 1er fournissent également une aide aux autorités compétentes dans l'exercice de leurs tâches.</p>	<p>6° In de uitoefening van hun ambt kunnen de inspecteurs bedoeld in artikel 49, § 1, de bijstand van de openbare macht vorderen. De inspecteurs bedoeld in artikel 49, § 1 verlenen de bevoegde autoriteiten tevens bijstand bij de uitvoering van hun taken.</p>
<p>7° Dans le cadre du contrôle visé à l'article 51, les inspecteurs visés à l'article 49, § 1er ont accès à l'application Dolsis et aux données pertinentes des banques de données fédérales relatives à la pratique, aux conditions d'exercice, au statut social et aux données d'entreprise des professionnels des soins de santé et peuvent utiliser les données qui y sont enregistrées aux fins de contrôle d'un manquement probable tel que visé à l'article 45, alinéa 2.</p>	<p>7° In het kader van het toezicht zoals bedoeld in artikel 51, hebben de in artikel 49, § 1 bedoelde inspecteurs toegang tot de applicatie Dolsis en de relevante gegevens uit de federale databanken over de praktijk, de praktijkomstandigheden, het sociaal statuut en de bedrijfsgegevens van de gezondheidszorgbeoefenaars en kunnen ze overgaan tot het gebruiken van daarin opgenomen gegevens voor controledoeleinden van een vermoedelijke tekortkoming zoals bedoeld in artikel 45, tweede lid.</p>
<p>§ 2. En vue uniquement de procéder à des constatations à l'égard de personnes qui ne sont pas professionnels de santé, les inspecteurs visés à l'article 49, § 1er, de la présente loi peuvent se rendre dans tous lieux où ils exercent leur contrôle, aussi en ligne, en se présentant, à l'égard de personnes qui ne sont pas professionnels de santé, comme des patients ou patients potentiels et peuvent se faire prodiguer des soins de santé, si nécessaire en utilisant également une identité fictive, sans devoir communiquer leur qualité et le fait que les constatations faites à cette occasion peuvent être utilisées pour l'exercice de leur contrôle. Les personnes physiques ou morales concernées faisant l'objet de constatations ne peuvent être provoquées au sens de l'article 30 du titre préliminaire du Code d'Instruction criminelle. Les</p>	<p>§ 2. Met als enig doel bevindingen te doen met betrekking tot personen die geen gezondheidszorgbeoefenaren zijn, mogen de in artikel 49, § 1, van deze wet bedoelde inspecteurs zich begeven in alle plaatsen waar zij hun controle uitoefenen, ook online, zich voordoeende ten aanzien van personen die geen gezondheidszorgbeoefenaren zijn als zijnde patiënten of potentiële patiënten en kunnen gezondheidszorg krijgen, indien nodig ook met gebruikmaking van een fictieve identiteit, zonder dat zij hun hoedanigheid en de omstandigheid dat de bij deze gelegenheid gedane vaststellingen kunnen worden aangewend voor de uitoefening van het toezicht, moeten mededelen. De betrokken natuurlijke of rechtspersonen waarbij vaststellingen worden gedaan mogen niet worden geprovoceerd in de zin van het artikel 30 van de</p>

<p>inspecteurs visés à l'article 49, § 1er, de la présente loi peuvent uniquement exercer cette compétence s'il est nécessaire à l'exercice de leur contrôle de pouvoir constater les circonstances réelles valables pour les patients et clients habituels ou potentiels. Ils sont exemptés des peines, qu'ils commettent dans ce cadre des infractions absolument nécessaires.</p>	<p>voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering. De in artikel 49, § 1, van deze wet bedoelde inspecteurs mogen deze bevoegdheid enkel uitoefenen indien het voor de uitoefening van het toezicht noodzakelijk is om de reële omstandigheden die gelden voor gewone patiënten of potentiële patiënten te kunnen vaststellen. Zij blijven vrij van straf indien in dit kader strikt noodzakelijke strafbare feiten worden gepleegd.</p>
<p>Les circonstances de l'exercice de cette compétence, en particulier le motif de l'investigation et toute identité fictive utilisée, doivent, le cas échéant, être mentionnées dans le procès-verbal de constatation d'infraction.</p>	<p>De omstandigheden van het uitoefenen van deze bevoegdheid, met name de aanleiding voor het voeren van dit onderzoek en de eventuele fictieve identiteit waarvan gebruik werd gemaakt, dient, in voorkomend geval, vermeld te worden in de waarschuwing of in het proces-verbaal van vaststelling van overtreding.</p>
<p>§ 3. 1° Dans la mesure où les données visées des banques de données précitées concernent des données à caractère personnel, notamment des données relatives à la santé des patients, ces données, par suite des obligations correspondantes découlant du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE, ne peuvent être traitées que dans le cadre de l'objectif défini à l'article 51. Le délai de conservation des données traitées est d'un an après la clôture du dossier. La Commission de contrôle est responsable du traitement au sens du règlement précité. Les destinataires des données visées sont la Commission de contrôle, les inspecteurs et le secrétariat de la Commission de contrôle.</p>	<p>§ 3. 1° In zoverre dat het in de bedoelde gegevens van voormelde databanken gaat over persoonsgegevens, met name gegevens over de gezondheid van patiënten, worden deze, ingevolge de toepasselijke verplichtingen voortvloeiende uit de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG, slechts verwerkt in het kader van de in artikel 51 omschreven doelstelling. De bewaartermijn van de verwerkte gegevens is 1 jaar na het afsluiten van het dossier. De Toezichtcommissie is verwerkingsverantwoordelijke in de zin van de hiervoor genoemde Verordening. De ontvangers van de bedoelde gegevens zijn de Toezichtcommissie, de inspecteurs en het secretariaat van de Toezichtcommissie.</p>
<p>2° Lorsque les inspecteurs visés à l'article 49, § 1er l'estiment nécessaire, ils communiquent les renseignements recueillis lors de leur enquête à toutes les autorités chargées de la surveillance d'autres législations, dans la mesure où ces renseignements peuvent intéresser ces dernières dans l'exercice de la surveillance dont elles sont chargées. Il y a obligation de communiquer ces renseignements lorsque les autres autorités visées à l'alinéa précédent les demandent. Toutefois, les renseignements recueillis à</p>	<p>2° Wanneer de in artikel 49, § 1 bedoelde inspecteurs zulks nodig achten, delen ze de inlichtingen die zij bij hun onderzoek hebben ingewonnen mee, aan alle autoriteiten belast met het toezicht op andere wetgevingen, in zoverre die inlichtingen deze laatsten kunnen aanbelangen bij de uitoefening van het toezicht waarmee ze belast zijn. Het is verplicht om deze inlichtingen mee te delen wanneer de andere in het vorige lid bedoelde autoriteiten erom verzoeken. Evenwel mogen inlichtingen die werden ingewonnen</p>

<p>l'occasion de l'exécution de devoirs prescrits par l'autorité judiciaire ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation de celle-ci.</p>	<p>tijdens de uitoefening van plichten voorgeschreven door de rechterlijke overheid slechts worden meegedeeld mits toestemming van deze laatste.</p>
<p>3° Tous les services de l'État, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont elles font partie, ainsi que des institutions publiques qui en dépendent, sont tenus, vis-à-vis des inspecteurs visés à l'article 49, § 1er et à leur demande, de leur fournir tous renseignements dont ils disposent, ainsi que de leur permettre de prendre connaissance de tous actes, pièces, documents, ou n'importe quels autres supports d'information et de leur en fournir tous les extraits, duplicata, impressions, listages, copies ou photocopies que ces derniers estiment utiles à la surveillance du respect des législations dont ils sont chargés. Tous les services précités, à l'exception des services des communautés et des régions, sont tenus de fournir sans frais ces renseignements, extraits, duplicata, impressions, listages, copies ou photocopies. Toutefois, les actes, pièces, registres, documents ou renseignements relatifs à des procédures judiciaires ne peuvent être communiqués sans l'autorisation expresse du procureur général ou de l'auditeur général.</p>	<p>3° Alle diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies van de hoven en van alle andere rechtscolleges, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren, en van de openbare instellingen die ervan afhangen, zijn gehouden aan de in artikel 49, § 1 bedoelde inspecteurs, op hun verzoek, alle in hun bezit zijnde inlichtingen te verstrekken, hen inzage te verlenen van alle akten, stukken, documenten, of van gelijk welke andere informatiedragers en hen alle uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies ervan te verstrekken die zij nuttig achten voor het toezicht op de naleving van de wetgevingen waarmee zij belast zijn. Alle voornoemde diensten, met uitzondering van de diensten van de gemeenschappen en gewesten, zijn gehouden die inlichtingen, uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies kosteloos te verstrekken. Evenwel mogen de akten, stukken, registers, documenten of inlichtingen betreffende gerechtelijke procedures enkel worden meegedeeld met de uitdrukkelijke toelating van de procureur-generaal of de auditeur-generaal.</p>
<p>§ 4. Dans l'exercice des compétences visées au présent article, les inspecteurs doivent veiller à ce que les moyens qu'ils utilisent soient adéquats et indispensables à la surveillance du respect des lois et des arrêtés d'exécution dont ils sont chargés de surveiller le respect. ».</p>	<p>§ 4. Bij de uitoefening van de in dit artikel bedoelde bevoegdheden dienen de inspecteurs ervoor te zorgen dat de middelen die zij aanwenden passend en noodzakelijk zijn voor het toezicht op de naleving van de wetten en uitvoeringsbesluiten waarvoor zij belast zijn met het toezicht op de naleving ervan.”.</p>
<p>Art X+10. L'article 53 de la même loi est complété par deux alinéas, rédigés comme suit :</p> <p>« Le procès-verbal visé à l'alinéa premier contient au moins les données suivantes :</p> <p>1° l'identité de l'inspecteur ;</p> <p>2° la disposition en vertu de laquelle l'inspecteur a le pouvoir d'intervenir ;</p> <p>3° le lieu et la date de l'infraction ;</p> <p>4° l'identité de l'auteur présumé et des personnes intéressées ;</p> <p>5° la disposition légale à l'égard de laquelle une</p>	<p>Art. X+10. Artikel 53 van dezelfde wet wordt aangevuld met twee leden, luidende:</p> <p>“Het in het eerste lid bedoelde proces-verbaal bevat minstens de volgende gegevens:</p> <p>1° de identiteit van de inspecteur;</p> <p>2° de bepaling waaraan de inspecteur zijn bevoegdheid tot optreden ontleent;</p> <p>3° de plaats en de datum van de inbreuk;</p> <p>4° de identiteit van de vermoedelijke dader en van de betrokkenen;</p> <p>5° de wetsbepaling waarop inbreuk werd</p>

<p>infraction a été commise ; 6° un récit succinct des faits relatifs aux infractions commises ; 7° la date et le lieu d'établissement du procès-verbal, le lien éventuel avec d'autres procès-verbaux et, le cas échéant, l'inventaire des annexes.</p>	<p>gepleegd; 6° een beknopt relaas van de feiten met betrekking tot de gepleegde inbreuken; 7° de datum en de plaats van opmaak van het proces-verbaal, het eventuele verband met andere processen-verbaal, en, in voorkomend geval, de inventaris van de bijlagen.</p>
<p>Le Roi peut définir les règles formelles générales applicables aux procès-verbaux de constat d'une infraction. Lors de l'établissement des procès-verbaux, les constatations matérielles faites par eux peuvent être utilisées, avec force probante, par les autres membres du personnel statutaires ou contractuels du même service, d'autres services d'inspection ou par les membres du personnel statutaires ou contractuels chargés de la surveillance du respect d'autres législations. ».</p>	<p>De Koning kan algemene vormregels opstellen die toepasselijk zijn voor de processen-verbaal tot vaststelling van een inbreuk. Bij het opmaken van de processen-verbaal kunnen de door hen verrichte materiële vaststellingen, met bewijskracht, gebruikt worden door statutaire of contractuele personeelsleden van dezelfde dienst, van andere inspectiediensten of door statutaire of contractuele personeelsleden belast met het toezicht op de naleving van andere wetgevingen.”.</p>
<p>Art X+11. L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. X+11. Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« Art. 54. § 1^{er}. Le professionnel de soins de santé dont le dossier sera examiné par la chambre compétente de la Commission de contrôle quant à un manquement aux termes de l'article 45, alinéa 2, est convoqué par courrier recommandé au moins quinze jours avant la réunion au cours de laquelle son dossier sera examiné, en vue d'être entendu par la chambre compétente.</p> <p>Le professionnel des soins de santé peut, à sa demande, consulter son dossier.</p> <p>Le professionnel des soins de santé transmet ses remarques motivées et pièces justificatives à la chambre au plus tard une semaine avant l'audience.</p> <p>Le professionnel des soins de santé peut se faire assister à l'audience par une personne de confiance ou un conseil.</p> <p>La convocation visée à l'alinéa premier communique ces modalités au professionnel des soins de santé concerné et mentionne :</p> <p>1° les infractions probables ; 2° une indication claire des mesures qui peuvent être imposées dans le cas en question conformément à l'article 56.</p>	<p>“Art. 54. § 1. De gezondheidszorgbeoefenaar wiens dossier zal worden onderzocht door de bevoegde kamer van de Toezichtcommissie in verband met een tekortkoming op het vlak van artikel 45, tweede lid, wordt ten minste vijftien dagen vóór de vergadering waarop zijn dossier wordt onderzocht, opgeroepen bij aangetekend schrijven, om te worden gehoord door de bevoegde kamer.</p> <p>De gezondheidszorgbeoefenaar kan zijn dossier raadplegen op zijn verzoek.</p> <p>De gezondheidszorgbeoefenaar bezorgt zijn gemotiveerde opmerkingen en stavingsstukken aan de kamer uiterlijk één week voor de hoorzitting.</p> <p>De gezondheidszorgbeoefenaar kan zich laten bijstaan op de hoorzitting door een vertrouwenspersoon of raadsman.</p> <p>De in lid 1 bedoelde oproeping deelt deze modaliteiten mee aan de betrokken gezondheidszorgbeoefenaar en vermeldt:</p> <p>1° de vermoedelijke inbreuken; 2° duidelijke opgave van de maatregelen die in het geval kunnen worden opgelegd in overeenstemming met artikel 56.</p>

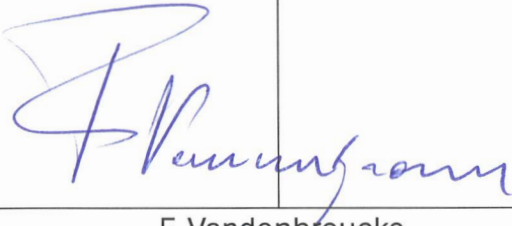
<p>§ 2. En cas d'absence du professionnel des soins de santé à l'audience, la Chambre décide par défaut.</p>	<p>§ 2. Bij afwezigheid van de gezondheidszorgbeoefenaar op de hoorzitting, beslist de Kamer bij verstek.</p>
<p>§ 3. La Chambre décide à la majorité simple des membres présents. La décision est envoyée au professionnel des soins de santé par courrier recommandé avec accusé de réception.</p> <p>Si la Chambre prend une mesure, celle-ci prend cours le lendemain de la réception du courrier recommandé.</p>	<p>§ 3. De Kamer beslist bij gewone meerderheid van de aanwezige leden. De beslissing wordt de gezondheidszorgbeoefenaar bij aangetekend schrijven met ontvangstbevestiging toegestuurd.</p> <p>Indien de Kamer een maatregel neemt, gaat deze in op de dag na ontvangst van het aangetekend schrijven.</p>
<p>§ 4. Pour l'application du présent article, la date de réception du courrier recommandé est censée être le troisième jour ouvrable suivant celui où la lettre a été remise aux services postaux, à moins que le destinataire ne prouve le contraire. ».</p>	<p>§ 4. Voor de toepassing van dit artikel wordt de ontvangstdatum van het aangetekend schrijven geacht de derde werkdag te zijn die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten overhandigd werd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst.”.</p>
<p>Art. X+12. L'article 55 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. X+12. Artikel 55 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« Art. 55. § 1^{er}. La décision de la Commission de contrôle qui constate des faits pouvant constituer une infraction pénale aux termes des dispositions pénales de la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales ou de la loi du 23 mai 2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique et réglementant la publicité et l'information relative à ces actes, est envoyé au procureur du Roi et une copie est envoyée au fonctionnaire désigné par le Roi pour imposer une amende administrative. Le procureur du Roi décide s'il y a lieu ou non de poursuivre pénalement. Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative, même si un acquittement les clôture.</p>	<p>"Art. 55. § 1. De beslissing van de Toezichtcommissie die feiten die een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen vaststelt krachtens de strafbepalingen van de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen of de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige esthetische geneeskunde en esthetische heelkunde uit te voeren en tot regeling van de reclame en informatie betreffende die ingrepen, wordt overgemaakt aan de procureur des Konings en een afschrift ervan wordt overgemaakt aan de ambtenaar die door de Koning is aangeduid om een administratieve geldboete op te leggen. De procureur des Konings beslist of er al dan niet strafvervolgning wordt ingesteld. Strafvervolgning sluit een administratieve geldboete uit, ook wanneer de vervolging tot vrijspraak heeft geleid.</p>
<p>§ 2. Le procureur du Roi dispose d'un délai de trois mois à compter du jour de la réception de la décision pour notifier sa décision au fonctionnaire visé au §1^{er}. Dans le cas où le</p>	<p>§ 2. De procureur des Konings beschikt over een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de datum van ontvangst van de beslissing, om zijn beslissing ter kennis te brengen van de in § 1</p>

<p>procureur du Roi renonce à intenter des poursuites pénales ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, le fonctionnaire visé au §1^{er}, décide, après avoir mis l'intéressé en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu de proposer une amende administrative pour l'infraction.</p>	<p>bedoelde ambtenaar. Ingeval de procureur des Konings afziet van strafvervolgning of verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven, beslist de ambtenaar bedoeld in § 1, nadat de betrokkene de mogelijkheid geboden werd zijn verweermiddelen naar voor te brengen, of wegens de inbreuk een administratieve geldboete moet worden voorgesteld.</p>
<p>§ 3. La décision du fonctionnaire visé au §1^{er} est motivée et fixe le montant de l'amende administrative qui ne peut être supérieur à la moitié du maximum ni inférieur à la moitié du minimum de l'amende pénale prévue.</p>	<p>§ 3. De beslissing van de in § 1 bedoelde ambtenaar wordt gemotiveerd en stelt het bedrag van de administratieve geldboete vast, dat niet meer dan de helft van het maximum en niet minder dan de helft van het minimum van de strafrechtelijke geldboete mag bedragen.</p>
<p>§ 4. Le recours contre l'amende est formé devant le Conseil d'Etat en application de l'article 14, § 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.</p>	<p>§ 4. Tegen de geldboete wordt beroep ingesteld bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.</p>
<p>§ 5. Les amendes administratives perçues à la suite des décisions de la Commission fédérale de contrôle, sont versées au Trésor public.</p>	<p>§ 5. De administratieve geldboetes die ingevolge de beslissingen van de Federale Toezichtcommissie worden geïnd, worden gestort aan de Schatkist.</p>
<p>§ 6. Le Roi peut préciser les règles relatives à l'imposition et au paiement de l'amende administrative. ».</p>	<p>§ 6. De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot het opleggen en het betalen van de administratieve geldboete.”.</p>
<p>Art. X+13. § 1^{er}. A l'article 56, 1°, a) de la même loi, les mots « de manière illimitée » sont insérés après le mot « retiré ».</p>	<p>Art. X+13. § 1. In artikel 56, 1°, a) van dezelfde wet worden de woorden "voor onbepaalde duur" ingevoegd na het woord "ingetrokken".</p>
<p>§ 2. A l'article 56, 1°, a) de la même loi, les mots « pour une période limitée » sont insérés après le mot « suspendu ».</p>	<p>§ 2. In artikel 56, 1°, a), van dezelfde wet worden na het woord "geschorst" de woorden "voor bepaalde duur" ingevoegd.</p>
<p>§ 3. A l'article 56, 2°, b) de la même loi, les mots « de manière illimitée » sont insérés après le mot « retiré ».</p>	<p>§ 3. In artikel 56, 2°, b), van dezelfde wet worden na het woord "ingetrokken" de woorden "voor onbepaalde duur" ingevoegd.</p>
<p>§ 4. A l'article 56, 2°, b) de la même loi, les mots « pour une période limitée » sont insérés après le mot « suspendu ».</p>	<p>§ 4. In artikel 56, 2°, b), van dezelfde wet worden na het woord "geschorst" de woorden "voor bepaalde duur" ingevoegd.</p>
<p>Art. X+14. A l'article 57, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :</p> <p>1° à alinéa 1^{er}, les mots « la chambre » sont remplacés par les mots « une chambre restreinte » ;</p>	<p>Art. X+14. In artikel 57, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p> <p>1° in het eerste lid, worden de woorden "de kamer" vervangen door de woorden "een beperkte kamer";</p>

2° à l'alinéa 2, le mot « huit » est remplacé par le mot « trente ».	2° in het tweede lid, wordt het woord "acht" vervangen door het woord "dertig".
Art. X+15. A l'article 58, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées : 1° à l'alinéa 1 ^{er} , les mots « retiré de manière illimitée, » sont insérés entre les mots « a été » et les mots « suspendu ou » ;	Art. X+15. In artikel 58, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in het eerste lid worden de woorden "ingetrokken voor onbepaalde duur," ingevoegd tussen de woorden "gezondheidszorgbeoefenaar werd" en de woorden "geschorst of";
2° à l'alinéa 1 ^{er} , les mots « pour une période limitée » sont insérés après le mot « suspendu » ;	2° in het eerste lid worden na het woord "geschorst" de woorden "voor bepaalde duur" ingevoegd;
3° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « La demande du professionnel de santé doit être basée sur des éléments nouveaux et pertinents. La demande est examinée par la chambre compétente conformément à la procédure visée à l'article 54. ».	3° het tweede lid wordt vervangen als volgt: "Het verzoek van de gezondheidszorgbeoefenaar moet gebaseerd zijn op nieuwe en relevante informatie. Het verzoek wordt door de bevoegde kamer onderzocht overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 54."
Art. X+16. A l'article 58/1, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées : 1° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , le mot « limitations » est remplacé par le mot « mesures » ;	Art. X+16. In artikel 58/1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord "beperkingen" vervangen door het woord "maatregelen";
2° dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, les mots « au professionnel des soins de santé » sont remplacés par les mots « à la personne » ;	2° in paragraaf 1, tweede lid worden de woorden "aan de gezondheidszorgbeoefenaar" vervangen door de woorden "aan de persoon";
3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit : « § 2. Le procès-verbal qui constate le non-respect des mesures ou le refus de prêter son concours visé au § 1 ^{er} est dressé par un inspecteur visé à l'article 49, §1 ^{er} et envoyé au fonctionnaire désigné par le Roi pour imposer une amende administrative. » ;	3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt: "§ 2. Het proces-verbaal waarin de niet-naleving van de maatregelen of de weigering om medewerking te verlenen bedoeld in § 1 wordt vastgesteld, wordt opgesteld door een inspecteur bedoeld in artikel 49, § 1, en overgemaakt aan de ambtenaar die door de Koning is aangewezen om een administratieve geldboete op te leggen."
4° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit : « § 3. Le fonctionnaire visé au § 2, décide, après avoir mis l'intéressé en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu de proposer une amende administrative pour les faits visés. La	4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt: "§ 3. De ambtenaar bedoeld in § 2 beslist, nadat hij de betrokkene in de mogelijkheid heeft gesteld zijn verweermiddelen naar voor te brengen, of er een administratieve geldboete voor de bewuste feiten moet worden voorgesteld. De beslissing van

décision du fonctionnaire visé au § 2 est motivée et fixe le montant de l'amende administrative. » ;	de ambtenaar bedoeld in § 2 wordt gemotiveerd en stelt het bedrag van de administratieve geldboete vast.”;
5° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit : « § 4. Le recours contre l'amende est formé devant le Conseil d'Etat en application de l'article 14, § 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. » ;	5° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt: "§ 4. Tegen de geldboete wordt beroep ingesteld bij de Raad van State met toepassing van artikel 14, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.”;
6° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit : « § 5. Les amendes administratives perçues à la suite d'une dénonciation des inspecteurs visés à l'article 49, § 1er, de non-respect des mesures ou de refus de prêter son concours visé au § 1er sont versées au Trésor public. » ;	6°paragraaf 5 wordt vervangen als volgt: "§ 5. De administratieve geldboetes die werden geïnd als gevolg van een aangifte van de inspecteurs bedoeld in artikel 49, § 1, van de niet-naleving van de maatregelen of van de weigering om zijn medewerking te verlenen, zoals bedoeld in § 1, worden gestort aan de Schatkist.”;
7° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit : « § 6. Le Roi peut préciser les règles relatives à l'imposition et au paiement de l'amende administrative. » ;	7° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt: “§ 6. De Koning kan nadere regels bepalen met betrekking tot het opleggen en het betalen van de administratieve geldboete.”;
8° les paragraphes 7 et 8 sont abrogés.	8° de paragrafen 7 en 8 worden opgeheven.
CHAPITRE 3. Dispositions modificatives	HOOFDSTUK 3. Wijzigingsbepalingen
Art. X+16. § 1 ^{er} . A l'article 104, alinéa 2 de la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, les mots « fait également viser l'acte par lequel il obtient la reconnaissance de sa qualification professionnelle conformément aux dispositions de l'article 25. » sont remplacés par les mots « se fait également délivrer une visa sur base de l'acte par lequel il obtient la reconnaissance de sa qualification professionnelle, conformément aux dispositions de l'article 10 et suivant de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé. La Commission de contrôle visée par la même loi du 22 avril 2019 peut donner suite, sur le territoire belge, à toute décision prise dans les compétences de la Commission par une autorité compétente d'un autre Etat membre. ».	Art. X+16. § 1. In artikel 104, tweede lid, van de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen worden de woorden “de akte viseren waarbij hij een erkenning van zijn beroepskwalificatie krijgt conform de bepalingen van artikel 25.” vervangen door de woorden “zich een visum uitgereikt worden op basis van de akte waarbij hij een erkenning van zijn beroepskwalificatie krijgt, conform de bepalingen van artikel 10 en volgende van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg. De Toezichtcommissie mag gevolg geven op het Belgische grondgebied aan elke beslissing die in het kader van de bevoegdheden van de Commissie door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat wordt genomen.”.
§ 2. A l'article 145, de la même loi coordonnée les modifications suivantes sont apportées :	§ 2. In artikel 145 van dezelfde gecoördineerde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le paragraphe 1 ^{er} est complété par les mots « et par la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé. » ;	1° in paragraaf 1 worden de woorden “en in de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg” ingevoegd tussen de woorden “gecoördineerde wet” en de woorden “, vervuld”;
2° le paragraphe 2, alinéa 3 est complété par les phrases suivantes : « Toute décision de restriction ou d'interdiction, même temporaire, d'exercice prises à l'égard du demandeur par ces autorités ou juridictions nationales, dans les compétences de la Commission de contrôle instituée aux termes de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé, lui sont communiquées. La Commission de contrôle est compétente pour donner suite à ces décisions sur le territoire belge ».	2° paragraaf 2, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zinnen: “Elke beslissing tot beroepsbeperking of beroepsverbod, zelfs tijdelijk, die ten aanzien van de aanvrager wordt opgelegd door deze nationale autoriteiten of rechtbanken die in het kader van de bevoegdheden van de Toezichtcommissie opgericht onder de voorwaarden van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg vallen, wordt meegedeeld aan de Commissie. De Toezichtcommissie is bevoegd om gevolg te geven aan deze beslissingen op het Belgische grondgebied.”.
Art. X+18. A l'article 145/1, § 2, alinéa 3 de la même loi, les mots « En cas d'autorisation d'exercice, la Direction générale informe la chambre compétente de la commission de contrôle » sont abrogés.	Art. X+18. In artikel 145/1, § 2, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden "In geval van toelating tot uitoefening informeert de Algemene Directie de bevoegde kamer van de Toezichtcommissie" opgeheven.
CHAPITRE 4. Entrée en vigueur.	HOOFDSTUK 4. Inwerkingtreding.
Art. X+19. A l'exception de l'article X+2, § 7, qui entre en vigueur à la date de publication de la présente loi au Moniteur belge, les dispositions du chapitre 2 ne s'appliquent qu'aux procédures engagées par la Commission de contrôle ou les inspecteurs visés à l'article 49, § 1 ^{er} , de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé après l'entrée en vigueur de la présente loi.	Art. X + 19. Met uitzondering van artikel X+2, § 7, dat in werking treedt op de datum van publicatie van deze wet in het Belgisch Staatsblad, zijn de bepalingen van hoofdstuk 2 slechts van toepassing op de procedures die door de Toezichtcommissie of de inspecteurs bedoeld in artikel 49, § 1 van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg, worden opgestart na de inwerkingtreding van deze wet.
, le	,
PAR LE ROI :	VAN KONINGSWEGE:

Le Ministre de la Santé publique,	De Minister van Volksgezondheid,
	
F. Vandenbroucke	
La Ministre de la Justice,	De Minister van Justitie,
A. Verlinden	

<p align="center">ROYAUME DE BELGIQUE</p> <p align="center">SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL SANTÉ PUBLIQUE, SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT DE BELGIQUE</p> <p align="center">Avant-projet de loi modifiant la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé</p> <p align="center">Exposé des motifs</p>	<p align="center">KONINKRIJK BELGIE</p> <p align="center">FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU</p> <p align="center">Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg</p> <p align="center">Memorie van toelichting</p>
<p>CHAPITRE 1^{er}. - Disposition générale</p> <p>Article 1^{er}. Le présent projet de loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.</p>	<p>HOOFDSTUK 1. - Algemene bepaling</p> <p>Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.</p>
<p>CHAPITRE 2. – Modification de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé</p>	<p>HOOFDSTUK 2. - Wijziging van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg</p>
<p>Art. X+1. Cette disposition vise à préciser dans la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé quelles sont les conditions d'exercice qui sont couvertes par le visa. Le visa est attribué au professionnel de soins de santé sur base de son diplôme de base et d'une preuve d'une connaissance linguistique suffisante. Lors de la délivrance du visa, il est présumé que le professionnel de soins de santé est physiquement et psychiquement apte à exercer sa profession. Cela peut être vérifié par la Commission de contrôle, qui peut, le cas échéant, prendre des mesures.</p>	<p>Art. X+1. Deze bepaling heeft tot doel om in de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg te specificeren welke voorwaarden tot uitoefening onder het visum vallen. Het visum wordt aan de gezondheidszorgbeoefenaar toegekend op basis van zijn basisdiploma en een bewijs van voldoende talenkennis. Bij het verlenen van het visum wordt ervan uitgegaan dat de gezondheidszorgbeoefenaar fysisch en psychisch bekwaam is om zijn beroep uit te oefenen. Dit kan gecontroleerd worden door de Toezichtcommissie die desgevallend maatregelen kan nemen.</p>
<p>Art. X+2. La rédaction de l'article 45 et clarifiée.</p>	<p>Art. X+2. De opmaak van artikel 45 wordt verduidelijkt.</p>
<p>La modification 45 alinéa 2, 3° de la loi vise à étendre la compétence de la Commission de contrôle au contrôle du respect des dispositions de la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales ou de la loi du 23 mai</p>	<p>De wijziging van artikel 45, lid 2, 3° van de wet heeft tot doel de bevoegdheid van de Toezichtcommissie uit te breiden tot het toezicht op de naleving van de bepalingen van de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen of</p>

<p>2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique et réglementant la publicité et l'information relative à ces actes. La Commission de contrôle pourra investiguer et dénoncer les faits pouvant constituer une infraction pénale commises par les professionnels des soins de santé aux termes de ces lois.</p>	<p>van de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige esthetische geneeskunde en esthetische heelkunde uit te voeren en tot regeling van de reclame en informatie betreffende die ingrepen. De Toezichtcommissie zal de feiten die een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen die door de gezondheidszorgbeoefenaars zijn gepleegd volgens de voorwaarden van deze wetten kunnen onderzoeken en rapporteren.</p>
<p>L'article 45 alinéa 2, 5° de la loi, est remplacé par un nouveau libellé qui clarifie les compétences de la Commission fédérale de contrôle.</p>	<p>Artikel 45, lid 2, 5° van de wet wordt vervangen door een nieuwe omschrijving die de bevoegdheden van de Toezichtcommissie verduidelijkt.</p>
<p>L'article 45 alinéa 2 de la loi est complété par un 6° qui précise que la Commission de contrôle succède aux Commissions médicales abrogées par la loi du 22 avril 2019, dans toutes les procédures et les actions prises par le passé par les Commissions médicales ou leurs décisions encore en cours, afin de garantir la continuité.</p>	<p>Artikel 45, lid 2, van de wet wordt aangevuld met een bepaling onder 6° die bepaalt dat de Toezichtcommissie de Geneeskundige Commissies, afgeschaft bij de wet van 22 april 2019, opvolgt in alle procedures en handelingen die in het verleden door de Geneeskundige Commissies of hun nog lopende beslissingen werden gesteld, om de continuïteit te waarborgen.</p>
<p>Art X+3. Pour chacune des chambres de la Commission de contrôle, il est créé un bureau qui assure le fonctionnement journalier de la Chambre concernée. Ce bureau est composé du président de la chambre concernée et de deux membres désignés par la chambre concernée. Les inspecteurs qui assistent la chambre concernée de la Commission de contrôle, ainsi que le membre du personnel de la Direction générale Soins de santé du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement qui assure le secrétariat de la chambre compétente, participent au bureau avec voix consultative.</p>	<p>Art. X+3. Voor elk van de kamers van de Toezichtcommissie wordt een bureau opgericht dat de dagelijkse werking van de betreffende kamer verzekert. Het bureau is samengesteld uit de voorzitter van de betreffende kamer en twee door de betreffende kamer aangewezen leden. De inspecteurs die de betreffende kamer van de Toezichtcommissie bijstaan, evenals het personeelslid van het Directoraat-generaal Gezondheidszorg van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu dat het secretariaat van de betreffende kamer waarneemt, nemen deel aan het bureau met raadgevende stem.</p>
<p>Ce bureau règle et coordonne les activités de la chambre concernée et prend toutes les initiatives requises en vue de préparer les travaux de la Chambre. Le bureau décide de la recevabilité du dossier et, sur la base des éléments disponibles dans le dossier, il décide soit du classement sans suite</p>	<p>Het bureau regelt en coördineert de werkzaamheden van de betreffende kamer en neemt alle noodzakelijke initiatieven ter voorbereiding van de werkzaamheden van de Kamer. Het bureau beslist over de ontvankelijkheid van het dossier en, op basis van de beschikbare elementen in het dossier, beslist het ofwel tot</p>

d'un dossier, soit, s'il estime le dossier suffisamment étayé, de la soumission du dossier à la chambre compétente.	seponering van het dossier, ofwel, indien het het dossier voldoende onderbouwd acht, tot voorlegging van het dossier aan de bevoegde kamer.
<p>Les bureaux des différentes chambres de la Commission constituent ensemble un Bureau de coordination.</p> <p>Le Bureau de coordination règle et coordonne les activités de la Commission de contrôle et prend toutes les initiatives requises en vue de préparer les travaux de la Commission de contrôle. Le Bureau de coordination représente la Commission de contrôle et intervient au nom de la Commission de contrôle dans ses relations avec des personnes, des autorités et des institutions en rapport avec les matières qui concernent la Commission de contrôle. C'est également le Bureau de coordination qui est chargé de déterminer la stratégie de contrôle ainsi que les priorités d'action des Chambres, en particulier pour le contrôle systématique visé à l'article 45, alinéa 3, 1° de la loi.</p>	<p>De bureaus van de verschillende kamers van de Commissie vormen samen het Coördinatiebureau.</p> <p>Het Coördinatiebureau regelt en coördineert de werkzaamheden van de Toezichtcommissie en neemt alle noodzakelijke initiatieven ter voorbereiding van de werkzaamheden van de Toezichtcommissie. Het Coördinatiebureau vertegenwoordigt de Toezichtcommissie en treedt op namens de Toezichtcommissie in haar betrekkingen met personen, autoriteiten en instellingen betreffende aangelegenheden die de Toezichtcommissie als geheel aangaan. Het Coördinatiebureau stelt de strategie inzake toezicht vast, evenals de prioriteiten van het optreden van de kamers, in het bijzonder voor het systematisch toezicht zoals bedoeld in artikel 45, lid 3, 1° van de wet.</p>
Pour clarification, les bureaux ont déjà été créés par arrêté royal. Ils sont désormais inscrits dans la loi car ils reçoivent davantage de compétences afin de rendre la procédure plus efficace.	Ter verduidelijking, de bureaus werden reeds opgericht bij koninklijk besluit. Deze worden nu ingeschreven in de wet omdat zij meer bevoegdheden krijgen om de procedure efficiënter te laten verlopen.
<p>Art. X+4.</p> <p>Les dispositions de l'article 47/1, alinéa 3, 1°, 2° et 4°, de la loi sont adaptées à la refonte de la procédure suivie devant les chambres de la Commission de contrôle et à la refonte du système d'amendes administratives.</p>	<p>Art. X+4.</p> <p>De bepalingen van artikel 47/1, lid 3, 1°, 2° en 4°, van de wet worden aangepast aan de herziening van de procedure gevolgd voor de kamers van de Toezichtcommissie en aan de herziening van het systeem van de administratieve geldboetes.</p>
<p>Art. X+5. A l'article 48 de la même loi, la référence au Service « Soins de santé et pratique professionnelle » est abrogée afin de permettre une réorganisation des services administratifs au sein de la Direction-générale Soins de santé du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.</p>	<p>Art. X+5. In artikel 48 van dezelfde wet wordt de verwijzing naar de dienst "Gezondheidsberoepen en beroepsuitoefening" geschrapt om een reorganisatie van de administratieve diensten binnen het Directoraat-generaal Gezondheidszorg van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu mogelijk te maken.</p>
<p>Art. X+6.</p> <p>Cette disposition vise à étendre la compétence des Inspecteurs attachés à la Commission de contrôle. Ceux-ci sont habilités à investiguer et dénoncer la commission, par toute personne qui</p>	<p>Art. X+6.</p> <p>Het doel van deze bepaling is om de bevoegdheid van de inspecteurs van de Toezichtcommissie uit te breiden. Deze zijn bevoegd om feiten die een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen,</p>

<p>n'est pas professionnel des soins de santé, de faits pouvant constituer une infraction pénale aux termes des dispositions pénales de la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales ou de la loi du 23 mai 2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique et réglementant la publicité et l'information relative à ces actes.</p>	<p>gepleegd door eenieder die geen gezondheidszorgbeoefenaar is, te onderzoeken en er aangifte van te doen in de zin van de strafbepalingen van de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen of de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige esthetische geneeskunde en esthetische heelkunde uit te voeren en tot regeling van de reclame en informatie betreffende die ingrepen.</p>
<p>La limitation du champ d'application de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé, aux professionnels de soins de santé n'empêche pas les inspecteurs de prendre des mesures d'investigation et de dénonciation, pouvant éventuellement mener à des amendes administratives, à l'égard de non-professionnels de soins de santé qui ne respectent pas le cadre légal encadrant la pratique des professions de santé (par exemple : exercice illégal).</p>	<p>De beperking van het toepassingsgebied van de wet van 22 april 2019 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg, tot gezondheidszorgbeoefenaars belet de inspecteurs niet om onderzoeks- en aanklachtmaatregelen te nemen, die eventueel kunnen leiden tot administratieve geldboetes, tegen niet-gezondheidszorgbeoefenaars die het wettelijk kader voor de uitoefening van gezondheidszorgberoepen niet naleven (bijvoorbeeld: illegale praktijkvoering).</p>
<p>Les paragraphes 2 et 3 prévoit un système d'amendes administratives supplétives. Le procès-verbal qui constate les faits visés au § 1^{er} est envoyé au procureur du Roi et une copie est envoyée au fonctionnaire désigné par le Roi pour imposer une amende administrative. Le procureur du Roi décide s'il y a lieu ou non de poursuivre pénalement. Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative, même si un acquittement les clôture.</p> <p>Le procureur du Roi dispose d'un délai de trois mois à compter du jour de la réception du procès-verbal pour notifier sa décision au fonctionnaire désigné. Si le procureur du Roi renonce à intenter des poursuites pénales ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, le fonctionnaire désigné décide, après avoir mis l'intéressé en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il</p>	<p>Paragrafen 2 en 3 voorzien in een systeem van aanvullende administratieve geldboetes. Het proces-verbaal dat de in paragraaf 1 bedoelde feiten vaststelt, wordt toegezonden aan de procureur des Konings en een afschrift ervan aan de ambtenaar die door de Koning is aangewezen om een administratieve geldboete op te leggen. De procureur des Konings beslist of er al dan niet strafvervolgning wordt ingesteld. Strafvervolgning sluit een administratieve geldboete uit, ook wanneer de vervolging tot vrijspraak heeft geleid.</p> <p>De procureur des Konings beschikt over een termijn van drie maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het proces-verbaal, om van zijn beslissing kennis te geven aan de aangeduide ambtenaar. Ingeval de procureur des Konings afziet van strafvervolgning of verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven, beslist de aangewezen ambtenaar, nadat de betrokkene de mogelijkheid geboden werd zijn verweermiddelen naar voor te brengen, of hij een</p>

<p>y a lieu ou non de proposer une amende administrative pour l'infraction.</p> <p>La décision du fonctionnaire désigné est motivée et fixe le montant de l'amende administrative qui ne peut être supérieur à la moitié du maximum ni inférieur à la moitié du minimum de l'amende pénale prévue.</p> <p>Le recours contre l'amende est formé devant le Conseil d'Etat.</p> <p>Les amendes administratives perçues sont versées au Trésor public.</p>	<p>administratieve geldboete voor de inbreuk voorstelt.</p> <p>De beslissing van de aangewezen ambtenaar wordt gemotiveerd en stelt het bedrag van de administratieve geldboete vast, die niet meer dan de helft van het maximum en niet minder dan de helft van het minimum van de voorziene strafrechtelijke geldboete mag bedragen.</p> <p>Tegen de geldboete wordt beroep ingesteld bij de Raad van State.</p> <p>De geïnde administratieve geldboetes worden gestort aan de Schatkist.</p>
<p>Art X+7.</p> <p>L'article 51 de la même loi est clarifié et consacre le pouvoir d'initiative des inspecteurs pour instruire un dossier. L'instruction peut être menée par les inspecteurs de toute manière possible, comme une enquête sur le terrain, un enquête à distance ou une enquête administrative.</p>	<p>Art. X+7.</p> <p>Artikel 51 van dezelfde wet wordt verduidelijkt en verankert het initiatiefrecht van de inspecteurs om een dossier te onderzoeken. Het onderzoek kan door de inspecteurs op elke mogelijke manier, zoals een onderzoek op het terrein, een onderzoek op afstand of een administratief onderzoek, worden gevoerd.</p>
<p>Art. X+8.</p> <p>Il est instituée une obligation pour les employeurs qui sont amenés à prendre une mesure de licenciement, de révocation ou de suspension d'activité d'un professionnel de soins de santé dont l'exercice professionnel expose les patients à un danger grave, à le signaler sans délai à la Commission de contrôle.</p>	<p>Art. X+8.</p> <p>Er wordt een verplichting ingevoerd voor werkgevers die zich genoodzaakt zien om een maatregel te nemen om een gezondheidszorgbeoefenaar wiens beroepsuitoefening patiënten aan ernstig gevaar blootstelt te ontslaan, uit zijn ambt te ontsetten of te schorsen, om dit onverwijld te melden aan de Toezichtcommissie.</p>
<p>Art X+9.</p> <p>Les pouvoirs d'investigation et de constatation des inspecteurs attachés à la Commission sont étendus et renforcés en vue de pouvoir au mieux constater les violations de la législation dont ils exercent la surveillance.</p>	<p>Art. X+9.</p> <p>De onderzoeks- en vaststellingsbevoegdheden van de inspecteurs van de Commissie worden uitgebreid en versterkt, zodat ze beter in staat zijn om overtredingen van de wetgeving waarop zij toezicht uitoefenen, vast te stellen.</p>
<p>Les inspecteurs peuvent pénétrer et mener des perquisitions, en tous lieux où des soins de santé sont dispensés, ou autres lieux soumis à leur contrôle. Les Inspecteurs peuvent procéder à tout examen, contrôle et audition et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires.</p>	<p>Inspecteurs mogen alle plaatsen betreden en doorzoeken waar gezondheidszorg wordt verleend, of andere plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn. De inspecteurs mogen overgaan tot elk onderzoek, elke controle en elk verhoor alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten.</p>

<p>Les Inspecteurs peuvent réclamer toutes les informations nécessaires à la surveillance et se faire produire, sans déplacement, tous les documents ou supports électroniques dont ils ont besoin pour l'exercice de leur mission de contrôle. En particulier, ils peuvent demander le portfolio du professionnel des soins de santé concerné.</p> <p>Si nécessaire, les Inspecteurs peuvent procéder à la saisie ou à la mise sous scellés des supports d'information et de tout objet servant de preuve ou permettant d'accomplir des actes comportant un risque pour la santé publique.</p>	<p>De inspecteurs mogen alle inlichtingen opvragen die noodzakelijk zijn voor het toezicht en zich, zonder verplaatsing, alle bescheiden of elektronische dragers die zij voor de uitoefening van hun controleopdracht behoeven doen voorleggen. In het bijzonder kunnen zij het portfolio van de betrokken gezondheidszorgbeoefenaar opvragen.</p> <p>Indien nodig mogen de inspecteurs overgaan tot de inbeslagname of verzegeling van de informatiedragers en van elk voorwerp dat dient als bewijs of dat het mogelijk maakt handelingen te verrichten die een gevaar vormen voor de volksgezondheid.</p>
<p>Dans le cadre de leur contrôle, les inspecteurs ont accès aux données pertinentes des banques de données fédérales relatives à la pratique, aux conditions d'exercice, au statut social et aux données d'entreprise des professionnels des soins de santé, et peuvent utiliser les données qui y sont enregistrées aux fins de contrôle.</p>	<p>In het kader van hun toezicht hebben de inspecteurs toegang tot de relevante gegevens uit de federale databanken over de praktijk, de praktijkomstandigheden, het sociaal statuut en de bedrijfsgegevens van de gezondheidszorgbeoefenaars, en kunnen ze overgaan tot het gebruiken van daarin opgenomen gegevens voor controledoeleinden.</p>
<p>Par ailleurs, les Inspecteurs peuvent utiliser la technique du « Mystery shopper » à l'égard de non-professionnels de santé qui commettent des infractions.</p> <p>Les dispositions de cet article instaurent également un échange de données pertinentes entre autorités compétentes.</p>	<p>Bovendien kunnen de inspecteurs de "Mysteryshopper"-techniek gebruiken bij personen die geen gezondheidszorgbeoefenaren zijn en die overtredingen begaan.</p> <p>De bepalingen van dit artikel voorzien ook in de uitwisseling van relevante gegevens tussen de bevoegde autoriteiten.</p>
<p>Art X+10.</p> <p>L'article 53 fixe le contenu minimal du procès-verbal qui rassemble les constatations effectuées par les inspecteurs.</p> <p>Par ailleurs, les constatations matérielles peuvent être utilisées, avec force probante, par les autres membres du personnel statutaires ou contractuels du même service, d'autres services d'inspection ou par les membres du personnel statutaires ou contractuels chargés de la surveillance du respect d'autres législations.</p>	<p>Art. X+10.</p> <p>In artikel 53 wordt de minimale inhoud bepaald van het proces-verbaal met de vaststellingen van de inspecteurs.</p> <p>Bovendien kunnen de materiële vaststellingen, met bewijskracht, gebruikt worden door statutaire of contractuele personeelsleden van dezelfde dienst, van andere inspectiediensten of door statutaire of contractuele personeelsleden belast met het toezicht op de naleving van andere wetgevingen.</p>
<p>Art X+11.</p> <p>Cette disposition revoit en profondeur le procédure suivie devant la Commission de contrôle et vise à la simplifier, tout en veillant à préserver les droits du professionnel de soins de santé concerné.</p>	<p>Art. X+11.</p> <p>In deze bepaling wordt de procedure voor de Toezichtcommissie grondig herzien en wordt beoogd die te vereenvoudigen, terwijl de rechten van de betrokken gezondheidszorgbeoefenaar worden gewaarborgd.</p>

Art. X+12.

Cet article prévoit un système d'amendes administratives supplétives. La décision de la Commission de contrôle qui constate des faits pouvant constituer une infraction pénale aux termes des dispositions pénales de la loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales ou de la loi du 23 mai 2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique et réglementant la publicité et l'information relative à ces actes, est envoyé au procureur du Roi et une copie est envoyée au fonctionnaire désigné par le Roi pour imposer une amende administrative. Le procureur du Roi décide s'il y a lieu ou non de poursuivre pénalement. Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative, même si un acquittement les clôture.

Le procureur du Roi dispose alors d'un délai de trois mois à compter du jour de la réception de la décision pour notifier sa décision au fonctionnaire désigné. Si le procureur du Roi renonce à intenter des poursuites pénales ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé, le fonctionnaire désigné peut décider, après avoir mis l'intéressé en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu ou non de proposer une amende administrative pour l'infraction.

La décision du fonctionnaire désigné est motivée et fixe le montant de l'amende administrative qui ne peut être supérieur à la moitié du maximum ni inférieur à la moitié du minimum de l'amende pénale prévue.

Le recours contre l'amende est formé devant le Conseil d'Etat. Les amendes administratives

Art. X+12.

Dit artikel voorziet in een systeem van aanvullende administratieve geldboetes. De beslissing van de Toezichtcommissie die feiten die een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen vaststelt krachtens de strafbepalingen van de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesithérapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen of de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige esthetische geneeskunde en esthetische heelkunde uit te voeren en tot regeling van de reclame en informatie betreffende die ingrepen, wordt overgemaakt aan de procureur des Konings en een afschrift ervan wordt overgemaakt aan de ambtenaar die door de Koning is aangeduid om een administratieve geldboete op te leggen. De procureur des Konings beslist of er al dan niet strafvervolgung wordt ingesteld. Strafvervolgung sluit een administratieve geldboete uit, ook wanneer de vervolging tot vrijspraak heeft geleid.

De procureur des Konings beschikt dan over een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de datum van ontvangst van de beslissing, om zijn beslissing ter kennis te brengen van de aangewezen ambtenaar. Indien de procureur des Konings afziet van strafvervolgung of zijn beslissing niet binnen de gestelde termijn meedeelt, kan de aangewezen ambtenaar, na de betrokkene de mogelijkheid te hebben geboden zijn verweermiddelen naar voren te brengen, beslissen om al dan niet een administratieve geldboete voor de inbreuk voor te stellen.

De beslissing van de aangewezen ambtenaar wordt gemotiveerd en stelt het bedrag van de administratieve geldboete vast, die niet meer dan de helft van het maximum en niet minder dan de helft van het minimum van de voorziene strafrechtelijke geldboete mag bedragen.

Tegen de geldboete wordt beroep ingesteld bij de Raad van State. De administratieve geldboetes die in dat kader worden geïnd, worden gestort aan de Schatkist.

perçues dans ce cadre sont versées au Trésor public.	
Art. X+13. Les notions de retrait, de suspension et de maintien du visa sous conditions sont précisées.	Art. X+13. De begrippen intrekking, schorsing en behoud onder voorwaarden van het visum worden gespecificeerd.
Art. X+14. Il est précisé que les mesures provisoires sont prises par une chambre dans une composition restreinte, à savoir le président et deux membres. Le délai de validité d'une mesure provisoire est portée à un maximum de trente jours. Il est apparu qu'il peut être difficile de convoquer une chambre plénière dans un délai court, ce qui a pour effet que les mesures provisoire perdent rapidement leur effet, avec un danger pour la protection de la santé publique.	Art. X+14. Er wordt gepreciseerd dat voorlopige maatregelen worden genomen door een kamer met een beperkte samenstelling, namelijk de voorzitter en twee leden. De geldigheidsduur van een voorlopige maatregel wordt verlengd tot maximaal dertig dagen. Het is gebleken dat het moeilijk kan zijn om op korte termijn een plenaire kamer bijeen te roepen, met als gevolg dat voorlopige maatregelen snel hun effect verliezen, met gevaar voor de bescherming van de volksgezondheid.
Art. X+15. Le délai d'introduction d'une demande de mettre fins aux mesures décidées par la Commission est supprimé, mais celle-ci doit être basée sur des éléments nouveaux et pertinents. La demande est examinée par la chambre compétente conformément à la procédure visée à l'article 54. Cela signifie qu'à défaut d'éléments nouveaux, le Bureau de la Commission pourra classer la demande sans suite.	Art. X+15. De termijn voor het indienen van een verzoek tot beëindiging van de maatregelen waartoe de Commissie heeft besloten, is geschrapt, maar het verzoek moet gebaseerd zijn op nieuwe en relevante informatie. Het verzoek wordt door de bevoegde kamer onderzocht overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 54. Dit betekent dat als er geen nieuwe informatie is, het Bureau van de Commissie het verzoek zal kunnen afsluiten zonder gevolg.
Art. X+16. Le champ d'application des amendes administratives possibles pour non-respect des décisions de la Commission est étendu aux non-professionnels de soins de santé qui refusent de prêter leur concours aux investigations des inspecteurs. Le système d'amendes administratives dans ce cadre est revu et calqué sur les autres amendes possibles. Le procès-verbal qui constate le non-respect des mesures ou le refus de prêter son concours est dressé par un inspecteur et envoyé au fonctionnaire désigné.	Art. X+16. Het toepassingsgebied van mogelijke administratieve geldboetes voor de niet-naleving van beslissingen van de Commissie wordt uitgebreid tot de personen die geen gezondheidszorgbeoefenaars zijn die weigeren om medewerking te verlenen aan het onderzoek van de inspecteurs. Het systeem van administratieve geldboetes in deze context is herzien en gebaseerd op de andere mogelijke geldboetes. Het proces-verbaal waarin de niet-naleving van de maatregelen of de weigering om medewerking te verlenen wordt vastgesteld, wordt opgesteld door een inspecteur en overgemaakt aan de aangewezen ambtenaar.

<p>Le fonctionnaire désigné décide, après avoir mis l'intéressé en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu de proposer ou non une amende administrative pour les faits visés. La décision du fonctionnaire désigné est motivée et fixe le montant de l'amende administrative.</p> <p>Le recours contre l'amende est formé devant le Conseil d'Etat. Les amendes administratives perçues dans ce cadre sont versées au Trésor public.</p>	<p>De aangewezen ambtenaar beslist, nadat hij de betrokkene in de mogelijkheid heeft gesteld zijn verweermiddelen naar voor te brengen, of er een administratieve geldboete voor de bewuste feiten moet worden voorgesteld. De beslissing van de aangewezen ambtenaar wordt gemotiveerd en stelt het bedrag van de administratieve geldboete vast.</p> <p>Tegen de geldboete wordt beroep ingesteld bij de Raad van State. De administratieve geldboetes die in dat kader worden geïnd, worden gestort aan de Schatkist.</p>
CHAPITRE 3. Dispositions modificatives	HOOFDSTUK 3. Wijzigingsbepalingen
<p>Art. X+17. Cette disposition clarifie l'exigence d'un visa pour les professionnels de soins de santé migrants dans le cadre de la mobilité intra-européenne. La Commission de contrôle est désignée comme compétente pour donner suite, sur le territoire belge, à toute décision prise dans les compétences de la Commission par une autorité compétente d'un autre Etat membre.</p>	<p>Art. X+17. Deze bepaling verduidelijkt de visumplicht voor migrerende gezondheidszorgbeoefenaars in het kader van de intra-Europese mobiliteit. De Toezichtcommissie wordt aangewezen als bevoegd om op het Belgische grondgebied elke beslissing uit te voeren die in het kader van de bevoegdheden van de Commissie wordt genomen door een bevoegde autoriteit van een andere lidstaat.</p>
<p>D'autre part, l'exigence d'un visa pour les professionnels de soins de santé migrants dans le cadre de la mobilité extra-européenne est clarifiée et la Commission de contrôle est désignée comme compétente pour donner suite, sur le territoire belge, à toute décision prise dans les compétences de la Commission par une autorité compétente d'un autre Etat.</p>	<p>Anderzijds wordt de visumplicht voor migrerende gezondheidszorgbeoefenaars in het kader van extra-Europese mobiliteit verduidelijkt en de Toezichtcommissie wordt als bevoegd aangewezen om, op Belgisch grondgebied, gevolg te geven aan elke beslissing die door een bevoegde autoriteit van een andere Staat binnen de bevoegdheden van de Commissie wordt genomen.</p>
<p>Art. X+18. La disposition visée est devenue obsolète.</p>	<p>Art. X+18. Deze bepaling is overbodig geworden.</p>

CHAPITRE 4. Entrée en vigueur.	HOOFDSTUK 4. Inwerkingtreding.
<p>Art. X+19. A l'exception de l'article X+2, § 7, qui entre en vigueur à la date de publication de la présente loi au Moniteur belge, les dispositions du chapitre 2 ne s'appliquent qu'aux procédures initiées par la Commission de contrôle ou les inspecteurs après l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	<p>Art. X+19. Met uitzondering van artikel X+2, § 7, dat in werking treedt op de datum van publicatie van deze wet in het Belgisch Staatsblad, zijn de bepalingen van hoofdstuk 2 slechts van toepassing op de procedures die worden opgestart door de Toezichtcommissie of de inspecteurs na de inwerkingtreding van deze wet.</p>



Frank VANDENBROUCKE